

SPORAZUM

IZMEĐU



VLADE CRNE GORE

I



United Arab Emirates

VLADE UJEDINJENIH ARAPSKIH EMIRATA

O

EKONOMSKOJ SARADNJI

PREAMBULA

Vlada Crne Gore i Vlada Ujedinjenih Arapskih Emirata (u daljem tekstu: „Strane ugovornice”),

Vođeni zajedničkom željom za unaprjeđenjem međusobnih odnosa na polju ekonomske i tehničke saradnje na trajnoj i dugoročnoj osnovi,

Uvjereni u neophodnost dugoročne i efikasne saradnje u interesu obje zemlje,

Potvrđujući svoju spremnost za jačanje međusobne saradnje,

Saglasile su se kako slijedi:

Član 1 Ciljevi Sporazuma

1.1. Svrha Sporazuma je jačanje ekonomske i tehničke saradnje na bazi jednakosti i obostrane koristi u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom obje zemlje.

1.2. Saradnja uključuje, i ako ne isključivo, sljedeće oblasti:

1. Industrija,
2. Telekomunikacije,
3. Saradnja u oblasti vazduhoplovstva,
4. Promocija investicija,
5. Trgovina proizvodima i uslugama,
6. Turizam,

7. Saradnja u oblasti malih i srednjih preduzeća,
 8. Poljoprivreda,
 9. Ostale oblasti ekonomske, tehničke i trgovinske saradnje koje mogu biti međusobno usaglašene.
- 1.3. Implementacija paragrafa 1.2. biće razrađena kroz specifične protokole, sporazume, programe, dogovore i/ili posebne ugovore između odgovarajućih nadležnih institucija obje Strane ugovornice.
- 1.4. U cilju primjene ekonomske, trgovinske i tehničke saradnje u pogledu ovog Sporazuma, Strane ugovornice će ohrabriti relevantne specijalizovane organe i privatni sektor da istražuju mogućnosti sprovođenja projekata u raznim oblastima ekonomske saradnje.

Član 2

Obaveze Strana ugovornica

2.1. Strane ugovornice će:

- 2.1.1. Preduzeti sve neohodne mjere za razvoj ekonomske, tehničke i trgovinske saradnje u obje zemlje;
- 2.1.2. Preduzeti sve neophodne mjere za razmjenu informacija o ekonomskoj situaciji u obje zemlje a u vezi propisa, ekonomskih programa, biznisa i drugih obostrano korisnih informacija.
- 2.1.3. Identifikovati probleme koji ometaju bilateralnu trgovinsku, tehničku i ekonomsku saradnju i predložiti mjere za prevazilaženje ovih problema.

2.2. Strane ugovornice su se dogovorile da promovišu i pruže podršku saradnji između malih i srednjih preduzeća u svim oblastima i istražiće mogućnosti industrijskih investicija i saradnje, uključujući mala i srednja preduzeća.

2.3. Strane ugovornice će omogućiti specijalna postrojenja i olakšice investitorima u obje zemlje sve dok su takve aktivnosti u skladu sa nacionalnim zakonodavstvima i međunarodnim dužnostima i obavezama obje zemlje.

2.4. Strane ugovornice će:

2.4.1. Podsticati učešće fizičkih i pravnih lica kao i privatnog sektora obje zemlje na međunarodnim sajmovima i izložbama koji će biti održani u obje zemlje.

2.4.2. Podržavati i ohrabrivati uzvratanje posjeta trgovinskih delegacija.

2.4.3. Podržavati otvaranje predstavništava i filijala kompanija jedne Strane ugovornice na teritoriji druge Strane ugovornice.

2.5. Strane ugovornice će, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom obje zemlje, obezbijediti sve moguće uslove za pretovar, ponovni izvoz i privremeno skladištenje robe.

Član 3

Osnivanje Mješovite komisije za ekonomsku saradnju

3.1. Mješovita komisija za ekonomsku saradnju, koju čine predstavnici obje Strane ugovornice i, gdje je neophodno, predstavnici drugih javnih ili privatnih institucija, biće osnovana u cilju koordinacije i promocije ekonomske, trgovinske i ekonomske saradnje definisane članom 1 ovog Sporazuma:

3.1.1. Slijedeći sprovođenje odredaba ovog Sporazuma,

3.1.2. Razvijajući saradnju u oblastima definisanim ovim Sporazumom ili na drugačiji način dogovorenim između Strana ugovornica,

3.1.3. Ukazujući na ograničenja u propisnom sprovođenju ekonomske, tehničke i trgovinske saradnje i predlažući rješenja za prevazilaženje istih.

3.2. Mješovita komisija za ekonomsku saradnju će se sastajati u dvije zemlje naizmjenično, na zahtjev jedne od Strana ugovornica i uz odobrenje druge Strane ugovornice.

3.3. Svaka Strana ugovornica će imenovati predsjedavajuću osobu sa svoje strane (u daljem tekstu "ko-predsjedavajući") i svaki ko-predsjedavajući će imenovati sekretara za svoj dio Komisije.

3.4. Datum održavanja i dnevni red sastanaka predložiće Strana ugovornica koja je domaćin i čiji će sekretar biti zadužen za pripremu zapisnika.

3.5. U cilju razmatranja specifičnih pitanja, Komisija može odlučiti da formira radne grupe, određujući njihove zadatke.

3.6. Svaka Strana ugovornica će snositi troškove učešća svoje delegacije na sastancima Mješovite komisije za ekonomsku saradnju.

3.7. Preporuke od strane Mješovite komisije koje se tiču primjene ovog Sporazuma biće zaključene u skladu sa internim zahtjevima obje Strane ugovornice.

Član 4

Regionalni i međunarodni sporazumi

4.1. Ovaj Sporazum:

4.1.1. Neće uticati na prava i obaveze koje proističu iz drugih sporazuma na snazi, zaključenih između Crne Gore ili Ujedinjenih Arapskih Emirata i trećih strana kao ni na prava i obaveze koji proističu iz članstva obje zemlje u regionalnim i međunarodnim organizacijama.

4.2. Odredbe ovog Sporazuma ne mogu biti interpretirane ili implementirane na način da obustave ili na drugi način utiču na obaveze iz:

4.2.1. Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Crne Gore i Evropskih zajednica,

4.2.2. GCC ekonomskog sporazuma ili Sporazuma između UAE i GCC.

Član 5

Tumačenja i rješavanja sporova

Bilo koji nesporazum između Strana ugovornica koji proističe iz tumačenja i primjene ovog Sporazuma ili dodatnih sporazuma i protokola biće prijateljski rješavan konsultacijama ili pregovorima između zvaničnika Mješovite komisije za ekonomsku saradnju. Ukoliko pregovori ne uspiju, predmet spora ili tumačenja biće riješen kroz konsultacije diplomatskim kanalima i odmah nakon zahtjeva jedne od Strana ugovornica.

Član 6

Amandmani

Uz obostranu saglasnost Strana ugovornica, aneksi i amandmani ovog Sporazuma mogu biti pripremljeni u pismenoj formi. Ovi aneksi i amandmani biće pripremljeni u formi posebnih Protokola čineći sastavni dio ovog Sporazuma i stupiće na snagu nakon odobrenja od Strana ugovornica.

Član 7

Trajanje, obnavljanje i raskid

7.1. Svaka Strana ugovornica obavijestiće drugu Stranu ugovornicu, u pisanoj formi diplomatskim putem, o ispunjenju odgovarajućih internih procedura neophodnih za stupanje na snagu ovog Sporazuma. Sporazum stupa na snagu na dan prijema poslednje od ovih nota.

7.2. Sporazum se zaključuje na period od pet godina i biće automatski produžen za isti period osim ukoliko jédna Strana ugovornica ne

obavijesti drugu Stranu ugovornicu, u pisanoj formi diplomatskim putem, o želji za raskidom, najmanje šest mjeseci prije dana isteka.

7.3. Raskid ovog Sporazuma biće efektivan u roku od jedne godine od dana prijema note.

7.4. U slučaju obavještenja o raskidu Sporazuma, osim ukoliko se Strane ugovornice nijesu dogovorile drugačije, obaveze koje proističu iz ugovora zaključenih u skladu sa odredbama Sporazuma, a koje još nijesu ispunjene, biće važeće do potpune implementacije ovih ugovora.

7.5. Ovaj Sporazum prestaje da važi danom pristupanja Crne Gore Evropskoj uniji uz primjenu paragrafa 7.4.

Potvrđujući gore navedeno, dolje potpisani predstavnici, ovlašćeni od svojih Vlada, zaključuju ovaj Sporazum.

Sačinjeno u Podgorici, dana 6.10.2011., u dva originalna primjerka, na crnogorskom, arapskom i engleskom jeziku, pri čemu su sva tri teksta podjednako autentična. U slučaju bilo kojeg odstupanja u tumačenju, mjerodavna je verzija na engleskom jeziku.

**VLADA
CRNE GORE**

**VLADA
UJEDINJENIH ARAPSKIH EMIRATA**



**Vladimir Kavarić
Ministar ekonomije**



**N.J.E. Sultan Bin Saeed Al
Manssori
Ministar ekonomije**